



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**ASSESSORADU DE SOS ENTES LOCALES, FINANTZIAS E URBANISTICA  
ASSESSORATO DEGLI ENTI LOCALI, FINANZE E URBANISTICA**

Direzione generale della pianificazione urbanistica territoriale e della vigilanza edilizia  
Servizio pianificazione paesaggistica e urbanistica

**DETERMINAZIONE**

**Oggetto: Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Francia Marittimo 2014-2020. Rettifica determina a contrarre tramite procedura ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. n. 50/2016, per l'affidamento del "Servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese-Italiano", per il Progetto "QUALIPORTI - Qualité des eaux par des Actions de Limitation et d'Identification des polluants dans les Ports et l'Organisation de Ressources Transfrontalières Innovantes". CUP E79D18000140007 – CIG ZB52A4937D.**

**Il Direttore del Servizio**

- VISTO lo Statuto Speciale per la Sardegna e le relative norme di attuazione;
- VISTA la L.R. n. 1 del 7 gennaio 1977, "Norme sull'organizzazione amministrativa della Regione Sarda e sulle competenze della Giunta, della Presidenza e degli Assessorati regionali";
- VISTA la L.R. n. 31 del 13 novembre 1998, "Disciplina del personale regionale e dell'organizzazione degli uffici della Regione";
- VISTE la L.R. n. 48 del 28 dicembre 2018 "Legge di stabilità 2019" e la L.R. n. 49 del 28 dicembre 2018 "Bilancio di previsione triennale 2019-2021";
- VISTO il Decreto dell'Assessore degli Enti Locali, Finanze ed Urbanistica n. 13/5107 del 29 ottobre 2018, con il quale sono stati ridefiniti i Servizi della Direzione Generale della Pianificazione urbanistica territoriale e della Vigilanza edilizia;
- VISTO il Decreto dell'Assessore degli Affari generali, personale e riforma della Regione N.P. 6293/14 del 22 febbraio 2019, con il quale sono state rinnovate all'Ing. Alessandro Pusceddu le funzioni di Direttore del Servizio Pianificazione Paesaggistica e Urbanistica;
- VISTO il "II Avviso per la presentazione di candidature di progetti semplici e strategici integrati tematici e territoriali per gli Assi prioritari 1-2-3-4" del Programma Italia-Francia Marittimo 2014 – 2020, approvato dal Comitato di Sorveglianza del Programma e recepito con Decreto della Regione Toscana n. 12461 del 14 novembre 2016 (Bollettino Ufficiale della Regione Toscana 7 dicembre 2016) in qualità di Autorità di Gestione del Programma;
- CONSIDERATO che la Direzione generale della pianificazione urbanistica territoriale e della vigilanza edilizia ha partecipato al II Avviso, in qualità di partner, con il progetto "QUALIPORTI";



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS ENTES LOCALES, FINÀNTZIAS E URBANÌSTICA  
ASSESSORATO DEGLI ENTI LOCALI. FINANZE E URBANISTICA

Direzione generale della pianificazione urbanistica territoriale e della vigilanza edilizia  
Servizio pianificazione paesaggistica e urbanistica

- VISTA** la graduatoria dei progetti approvata dal Comitato Direttivo e dal Comitato di sorveglianza del Programma, come recepita con Decreto della Regione Toscana n. 15796 del 3 ottobre 2017, nella sua qualità di Autorità di Gestione del Programma, dove il Progetto "QUALIPORTI" risulta fra i progetti ammessi a finanziamento;
- CONSIDERATO** che per l'attuazione di detto Progetto, l'Assessorato degli Enti locali, Finanze ed Urbanistica risulta beneficiario della somma di € 127.500,00, di cui € 108.375,00 quale quota comunitaria FESR pari all'85%, ed € 19.125,00 quale quota di contributo nazionale, pari al 15%;
- VISTA** la Convenzione interpartenariale del 15.03.2018, sottoscritta fra il capofila Comune di Ajaccio e i partners del progetto, fra cui la Regione Autonoma della Sardegna, che prevede una durata complessiva per l'attuazione pari a 36 mesi;
- RITENUTO** necessario, per la svolgimento del progetto, usufruire del servizio di traduzione - Italiano-Francese, Francese-Italiano - dei documenti, dei prodotti di progetto e dei relativi allegati;
- CONSIDERATO** che, non essendo presente all'interno della Direzione Generale una struttura, o personale, adibita alla traduzione Italiano-Francese, Francese-Italiano, occorre procedere alla selezione e successiva contrattualizzazione di un traduttore esterno;
- RICHIAMATO** il D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016 e, in particolare, l'art. 32 "Fasi delle procedure di affidamento" e la procedura prevista dall'art. art. 36 e ritenuto sussistano le condizioni previste per gli affidamenti sotto soglia;
- CONSIDERATO** che nel budget del progetto sono state previste apposite risorse per il servizio di traduzione Italiano-Francese e Francese-Italiano dei documenti e dei prodotti di progetto, al fine di ottemperare agli obblighi di bilinguismo inerenti il Programma di Cooperazione Interreg Italia-Francia Marittimo 2014-2020 e che, pertanto, occorre provvedere all'affidamento di tale servizio;
- CONSIDERATO** che l'importo stimato per il servizio di traduzione è di € 5.000,00, IVA e ogni altro onere inclusi;
- VERIFICATO** che i fondi necessari per i servizi in oggetto trovano copertura nel bilancio regionale per gli anni 2019 e 2020, per una quota pari all'85% sul capitolo SC08.7460 e per una quota pari al 15% sul capitolo SC08.7461, CDR 00.04.02.02;
- VISTA** la determinazione n. 1204 prot. n. 40472 del 29 ottobre 2019 di indizione della procedura negoziata per l'affidamento del servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese-Italiano dei documenti, dei prodotti di progetto e dei relativi allegati;
- CONSIDERATO** che, con la determinazione sopra citata, si è stabilito di procedere all'affidamento del servizio di traduzione mediante una preliminare ricognizione tramite la



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS ENTES LOCALES, FINANTZIAS E URBANISTICA  
ASSESSORATO DEGLI ENTI LOCALI. FINANZE E URBANISTICA

Direzione generale della pianificazione urbanistica territoriale e della vigilanza edilizia  
Servizio pianificazione paesaggistica e urbanistica

piattaforma della centrale regionale di committenza SardegnaCAT, individuando nella categoria merceologica di riferimento AL54, e nel rispetto dei principi di rotazione, trasparenza e pari opportunità, quattro nominativi di ditte aventi i requisiti necessari e invitandoli a presentare una offerta;

**CONSIDERATO** che la piattaforma della centrale regionale di committenza SardegnaCAT non consente l'estrazione di quattro nominativi di ditte aventi i requisiti necessari ma permette di estrarne tre o cinque;

**RITENUTO** pertanto, necessario rettificare il numero dei nominativi di ditte estraibili dalla piattaforma della centrale regionale di committenza SardegnaCAT, elevandolo da quattro a cinque;

**CONSIDERATO** altresì, che la data di scadenza di presentazione delle offerte indicata all'art. 9 del capitolato d'onori / disciplinare tecnico allegato alla determinazione n. 1204 prot. n. 40472 del 29 ottobre 2019 risulta essere il giorno 28.10.2019 entro le ore 12:00;

**RITENUTO** quindi, necessario rettificare l'art. 9 del capitolato d'onori / disciplinare tecnico indicando quale termine di scadenza di presentazione delle offerte il giorno 25.11.2019 entro le ore 12:00.

### **DETERMINA**

**Art. 1** di procedere alla rettifica della determinazione n. 1204 prot. n. 40472 del 29 ottobre 2019 di indizione della procedura negoziata per l'affidamento del servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese-Italiano dei documenti, dei prodotti di progetto e dei relativi allegati, realizzati nell'ambito del progetto "QUALIPORTI - Qualité des eaux par des Actions de Limitation et d'Identification des polluants dans les Ports et l'Organisation de Ressources Transfrontalières Innovantes", facente parte del Programma Italia-Francia Marittimo 2014-2020, modificando il numero dei nominativi di ditte estraibili dalla piattaforma della centrale regionale di committenza SardegnaCAT, elevandolo da quattro a cinque;

**Art. 2** di rettificare l'art. 9 dell'allegato capitolato d'onori / disciplinare tecnico avente per oggetto la procedura sotto soglia comunitaria, da realizzarsi tramite la centrale regionale di committenza SardegnaCAT, per l'affidamento, ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. n. 50/2016, del servizio di traduzione, Italiano-Francese e Francese-Italiano, dei documenti, dei prodotti di progetto e dei relativi allegati, indicando quale termine di scadenza di presentazione delle offerte il giorno 25.11.2019 entro le ore 12:00.

**Art. 3** di provvedere alla pubblicazione degli atti sul portale ufficiale della Regione Autonoma della Sardegna.



REGIONE AUTÓNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS ENTES LOCALES, FINÀNTZIAS E URBANÌSTICA  
ASSESSORATO DEGLI ENTI LOCALI, FINANZE E URBANISTICA

Direzione generale della pianificazione urbanistica territoriale e della vigilanza edilizia  
Servizio pianificazione paesaggistica e urbanistica

Art. 4                    La presente determinazione è trasmessa ai sensi dell'art. 21, ultimo comma, della  
L.R. n. 31/1998, all'Assessore agli Enti Locali, Finanze e Urbanistica.

**Il Direttore del Servizio**

Ing. Alessandro Pusceddu  
(firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. 82/05)

Resp. Sett. AC: Dott. Efsio Secci  
Funz. Istrutt. Dott.ssa Elena Galletta

*Firmato digitalmente da*

**ALESSANDRO  
PUSCEDDU**